



侵襲性肺炎球菌感染の完全防御のため、公費助成対象となる高リスク者約 6 千人には、早急に 2 回目のワクチン接種を完了することが求められる。また、公的助成対象者を 55~64 歳の原住民にも拡大したので免疫防御を向上させるため未接種者に接種を奨励する

衛生福利部

www.mohw.gov.tw

2024-02-26

來源： 疾病管制署

疾管署は本日（2月26日）、「65歳以上の高齢者と55~64歳の原住民（宮本注：日本語的には『先住民』なのですが、Wikipediaによると台湾国語で「先住民」と表記すると「既に滅んでしまった民族」という意味が生じるため、この言い方は禁じられていることから、台湾の中華民国憲法では、正式的な表記は「原住民」、または「原住民族（拼音: yuánzhù mínzú, 英語: Indigenous Taiwanese / Taiwanese aborigine）」と公式に定められており、彼らにはいくつかの権利が認められているとのことです。）の健康を守り、肺炎球菌感染による重篤な合併症や死亡のリスクを減らすために、昨年（2023年）10月から3段階に分けて、65歳以上の人々を対象に、公費による2回分の肺炎球菌ワクチン接種サービスの提供を拡大するが、これには、13価結合型肺炎球菌ワクチン（PCV13）1回分と23価肺炎球菌多糖体ワクチン（PPV23）1回分の接種が含まれ、2回の接種には1年以上の間隔が必要だ。侵襲性肺炎球菌感染症のリスクが高い場合は、少なくとも8週間の間隔を開けねばならないが、今日（2024年）1月9日から、免疫防御強化のために55~64歳の先住民族に対しPPV23の公費1回投与を提供する」と発表した。

CDCによると、現在ワクチンの接種対象となる65歳以上の人口は464万8千人で、PCV13/15ワクチンとPPV23ワクチンの2回接種を完了した人は57万7千人で、接種率は約12.4%となっている。ワクチン接種を全く受けていない人の中には、現在6千人以上の（脾臓の機能異常や先天性或いは後天性の免疫不全、人工中耳インプラント、脳脊髄液漏出及び免疫抑制剤や放射線療法を受けている悪性腫瘍患者及び臓器移植レシピエントを含む）高リスク対象者、且つ、PCV13ワクチンの接種を受けて8週間たっているがまだPPV23ワクチンの未接種者が存在しており；CDCは、高リスク対象者とは、肺炎球菌に感染後に重篤な合併症を起こしやすく、完全な予防達成のためにも、早急にPPV23のワクチンを接種をしてほしいと改めて呼びかけている。さらに、55~64歳の原住民約7万6千人もPPV23ワクチンの接種対象とされ、ワクチン未接種者にはワクチンの接種が奨励される。

CDCは、PCV13とPPV23はいずれもかなり安全な不活化ワクチンであり、場所を変えれば他のワクチンとの同時接種も可能だと説明しているが；PCV13は13種の血清型を含む結合型ワクチンで、抗体を生成し、免疫記憶を刺激することができるため、強力な保護力を持っており；PPV23は23種の血清型を含む多糖類ワクチンで、抗体を産生し、より多くの血清型株への防御を提供可能であり；ワクチンの2回接種をすれば完全な防御が得られ、防御効果を最大限に高められると説明している。

CDCは、肺炎球菌の感染（原文は『侵襲』）を防ぐ最も効果的な方法としてのワクチン接種を呼び掛けている。予防接種対象者は、健康保険証の準備が必要だが、原住民は疾病リスク軽減のため、必ず本人確認書類（戸籍簿や戸籍謄本など）を持参のうえで接種を受けられたい。予防接種施設はCDC公式ウェブサイト「秋冬ワクチンズーン」（<https://gov.tw/eU4>）/予防接種病院へのお問い合わせ/【肺炎球菌ワクチン】各県市の契約病院一覧で閲覧可能だ。

<https://www.cdc.gov.tw/Bulletin/Detail/KEt1F0iJkakW-2lMPmbIEQ?typeid=9>

To completely prevent invasive Streptococcus pneumoniae infection, approximately 6,000 high-risk subjects who are eligible for public funding are requested to complete the second dose of vaccination as soon as possible. It is also reminded that the eligibility for public funding has been extended to aboriginal

people aged 55-64 years old. Those who have not yet been vaccinated are encouraged to actively get vaccinated to enhance immune protection.

Ministry of Health and Welfare
Department

www.mohw.gov.tw

2024-02-26

Source: Disease Control

The Department of Disease Control and Prevention stated today (Feb. 26) that in order to protect the health of elderly people over 65 years old and aboriginal people aged 55-64 years old, and reduce the risk of serious complications or death caused by Streptococcus pneumoniae infection, starting from October last year (2023), it will be divided into three phases, we expand the provision of two-dose publicly funded pneumococcal vaccination services for people over 65 years old, which includes one dose of 13-valent conjugated pneumococcal vaccine (PCV13) and one dose of 23-valent pneumococcal polysaccharide vaccine (PPV23), with an interval of at least 1 year between the two doses. If you are at high risk of invasive pneumococcal infection, the interval should be at least 8 weeks. And starting from January 9 today (2024), Aboriginal people aged 55-64 years old will be provided with one dose of PPV23 at public expense to enhance immune protection.

According to the CDC, there are currently 4.648 million people over the age of 65 who are eligible for vaccination, and 577,000 people have been fully vaccinated with two doses of PCV13/15 and PPV23 vaccines, with a vaccination rate of approximately 12.4%. Among those who have not been fully vaccinated, there are currently more than 6,000 high-risk subjects (including spleen function defects, congenital or acquired immune insufficiency, artificial ear implants, cerebrospinal fluid leakage, and malignant diseases receiving immunosuppressants or radiotherapy). Tumor and organ transplant recipients), and have been vaccinated with PCV13 for 8 weeks, but have not yet been vaccinated with PPV23; The CDC once again reminds that high-risk subjects are those who are prone to serious complications after being infected by Streptococcus pneumoniae. Please vaccinate with PPV23 as soon as possible to achieve complete protection. Further, about 76,000 Aboriginal people aged 55-64 are also eligible for PPV23 vaccination. Those who have not yet been vaccinated are encouraged to get vaccinated.

The CDC explains that PCV13 and PPV23 are both very safe inactivated vaccines and can be administered at the same time as other vaccines at different sites; PCV13 is a conjugated vaccine, containing 13 serotypes, which can produce antibodies and stimulate immune memory, so it has strong protective power; PPV23 is a polysaccharide vaccine containing 23 serotypes, which can produce antibodies and provide protection against more strains of serotypes, therefore, only 2 doses of vaccine can obtain complete protection and maximize the protective effect.

The CDC calls on the most effective way to prevent Streptococcus pneumoniae infection to be vaccinated. Those who are eligible for vaccination are required to prepare their health insurance cards. Aboriginal people please remember to bring their identity documents (such as household register or household registration copy) to get vaccinated to reduce the threat of disease. Vaccination facilities can be found on the official website of the CDC, "Autumn and Winter Vaccine Zone" (<https://gov.tw/eU4/Vaccination>) Hospital Inquiry/[Pneumococcal Vaccine] List of Contract Hospitals in Each County and City.

..... 以下是中国語原文

完整預防侵襲性肺炎鏈球菌感染，請約 6 千名符合公費資格之高風險對象儘速完成第二劑疫苗接種，亦提醒公費資格已擴大至 55-64 歲原住民，請尚未接種者踴躍接種，提升免疫保護力

衛生福利部

www.mohw.gov.tw

2024-02-26

來源：疾病管制署

疾管署今(26)日表示，為維護 65 歲以上長者及 55-64 歲原住民健康，降低因感染肺炎鏈球菌而導致嚴重的併發症或死亡風險，自去(2023)年 10 月起分三階段，擴大提供 65 歲以上民眾兩劑公費肺炎鏈球菌疫苗接種服務，包括 1 劑 13 價結合型肺炎鏈球菌疫苗(PCV13)及 1 劑 23 價肺炎鏈球菌多醣體疫苗(PPV23)，兩劑接種間隔至少 1 年，如為侵襲性肺炎鏈球菌感染症高風險對象則間隔至少 8 週即可，並自今(2024)年 1 月 9 日起，提供 55-64 歲原住民公費接種 1 劑 PPV23，以增強免疫保護力。

疾管署表示，目前 65 歲以上民眾符合接種資格人數計 464.8 萬人，已完整接種 PCV13/15 及 PPV23 兩劑疫苗者計 57.7 萬人，接種率約 12.4%。尚未完整接種者中，目前有 6 千餘人為高風險對象(包含脾臟功能缺損、先天或後天免疫功能不全、人工耳植入、腦脊髓液滲漏及正在接受免疫抑制劑或放射治療的惡性腫瘤及器官移植者)，且已接種 PCV13 並間隔滿 8 週，但尚未接種 PPV23；疾管署再次提醒，高風險對象為受肺炎鏈球菌侵襲後，容易導致

嚴重併發症族群，請儘速接種 PPV23 以達完整保護。另 55-64 歲原住民亦有約 7.6 萬人符合 PPV23 接種資格，請尚未接種者踴躍接種。

疾管署說明，PCV13 及 PPV23 都是相當安全的不活化疫苗，可與其他疫苗於不同部位同時接種；PCV13 為結合型疫苗，含 13 種血清型，可產生抗體與激發免疫記憶，因此保護力較強；PPV23 為多醣體疫苗，含 23 種血清型，可產生抗體與提供更多種菌株血清型防護，因此接種 2 劑疫苗才可獲得完整保護，使保護效益最大化。

疾管署呼籲，預防肺炎鏈球菌侵襲，最有效的方法就是接種疫苗。請符合接種資格者備妥健保卡，原住民請記得攜帶身分證明文件(如戶口名簿或戶籍謄本)前往接種，減少疾病威脅。接種院所可至疾管署官網「秋冬疫苗專區」(<https://gov.tw/eU4>)/疫苗接種院所查詢/【肺炎鏈球菌疫苗】各縣市合約院所名冊網址查詢。

疾管署表示，去年 9/26 新冠 XBB 疫苗開打以來，本土通報確診併發症及死亡病例中未曾接種新冠 XBB 疫苗者分別占 97%及 98%。全國新冠 XBB 疫苗上週(2/12-2/18)因春節假期影響，接種人次為 2.7 萬人次，目前已累計接種 175.8 萬人次，其中莫德納 XBB 疫苗累計 154.8 萬人次，Novavax XBB 疫苗累計 21 萬人次。全國接種率達 7.41%，65 歲以上長者接種率達 16.7%。疾管署呼籲尚未接種疫苗民眾，盡速前往接種，以提升保護力。接種院所資訊可至疾管署官網「秋冬疫苗專區」(<https://gov.tw/eU4>)或至各縣市官網查詢。